

РЕСПУБЛИКА



АБХАЗИЯ

Республиканское
государственное
учреждение



АПСНЫ
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 7 (4310) · 22 февраля 2024 г.



Народная тропа к нему не зарастает

Дмитрию Иосифовичу Гулиа – 150 лет

Цветы, живые цветы, много ярких цветов разных оттенков ложатся на постамент памятника основоположнику абхазской литературы Дмитрию Иосифовичу Гулиа – в центре столицы, в сквере перед Абхазской государственной филармонией. В этом году 21 февраля великому просветителю – 150 лет со дня рождения. Почтить его память пришли Президент Республики Абхазия Аслан Бжания, члены Правительства, депутаты Парламента, представители разных сфер деятельности, творческой и научной интеллигенции, общественности, знатоки, исследователи и любители яркого и многогранного творчества, педагоги и школьники. Они несут цветы к памятнику Дмитрию Гулиа и склоняют головы перед ним, отдавая дань уважения великому человеку. Нескончаем людской поток.

А затем здесь же проходит митинг, посвящённый памяти Д. И. Гулиа. Открыл и вёл его председатель Союза писателей Абхазии Вахтанг Абхаозу. В своём выступлении он сказал, что «сегодня мы являемся свидетелями поистине исторического события, очень значимого для духовной культуры абхазского народа. Страна отмечает не просто день рождения Дмитрия Гулиа, а его юбилей. И этот 2024 год указом Президента объявлен Годом Дмитрия Гулиа. Несколько заседаний Государственной комиссии по организации и проведению юбилейных мероприятий уже прошли. Он подчеркнул, что роль Дмитрия Гулиа в истории, культуре и науке Абхазии, в деле сохранения и развития абхазского языка огромна.

Всенародным праздником назвал юбилей Дмитрия Гулиа и весь год, посвящённый ему, президент Академии наук Абхазии Зураб Джапуа. Он напомнил, что «просветитель, духовный лидер народа Дмитрий Гулиа через абхазский алфавит и азбуку открыл путь к просвещению абхазов».

Вице-президент Бадра Гунба, председатель Государственной комиссии по проведению юбилейных мероприятий, отметил, что 150-летний юбилей Дмитрия Гулиа – это очень значимая дата для народа Абхазии. «Запланировано большое количество памятных праздничных мероприятий, – сказал он. – Это театрализованные представления, конференции, выставки, творческие вечера и многое другое. В этом году также исполняется 105 лет газете «Апсны», а Дмитрий Гулиа являлся ее первым редактором».

Главный редактор журнала «Алашара» Анатолий Лагулаа прочитал одно из стихотворений Дмитрия Гулиа о Родине и своё, посвящённое ему, стихотворение. С упоением читали стихи патриарха ученики сухумских средних школ и из города Гудауты. Кто знает, может, его душа, душа народного поэта видела всё это и радовалась, что слово абхазское живет! Митинг памяти завершился, а люди ещё долго не расходились, стояли группами, общались, словно сам Дмитрий Иосифович не хотел отпускать их.

Тем временем торжественные мероприятия продолжились. Увлекательным был общегородской литературный вечер в Сухумской второй средней шко-

ле им. А. С. Пушкина, подготовленный учениками русских школ и педагогами. Всё действие происходило на фоне прекрасной музыки. Привлекали внимание и видеоклады, связанные с жизнью будущего патриарха, с чудесными картинами природы, сопровождаемые скорбной песней на абхазском языке «Шьишь нани», другими песнями об Абхазии, и стихи, и абхазские народные танцы, и фрагменты из произведений в исполнении школьников. В завершение вечера начальник Управления образования Администрации г. Сухума Астанда Таркил, отметив значимость личности Дмитрия Гулиа, поблагодарила всех – и организаторов мероприятия, и школьников за труд и вдохновение.

День рождения Дмитрия Гулиа – всегда праздник для абхазского народа, которому он посвятил свою жизнь, стараясь сделать и возможное, и даже невозможное.

«Всю жизнь свою, как воин и поэт, служить народу – выше счастья нет», – считал просветитель.

Диву даешься, как он всё успевал, где брал силы, в которых был так уверен, ведь недаром он писал:

*Я все могу:
подняться в высоту,
поспорить с быстрой птицей налету,
создать моря
и передвинуть горы.
Стою под солнцем,
землю берегу.
Я – человек. Я все могу.*

Литература, наука, письменность, абхазский театр – он везде оставил свой заметный след. Его перу принадлежит труд «История Абхазии», есть работы по истории, лингвистике, этнографии. Он проявил себя и как прозаик, и как переводчик, но больше всего приобрёл известность как поэт. В его поэзии переплелись и лирика, и сатира, и нравоведение, и патриотизм, и гражданственность. Он порицал пороки и воспевал дружбу, любовь, природу, красоту, новую жизнь и радости этой жизни. Бескрайнее море, бездонное небо, свободный, парящий над морем парус, величавые горы и загадочные звезды особо притягательны в его стихах. Прекрасные поэтические произведения Дмитрия Гулиа, самым крупным из которых на склоне лет стала автобиографическая поэма «Мой очаг», вошли в золотой фонд абхазской поэзии. Своё последнее стихотворение «Старику» он пишет в 85 лет. И в таком возрасте муза не покидала его.

21 февраля в Литературно-мемориальном музее Дмитрия Иосифовича Гулиа также прошёл вечер памяти с участием представителей творческой интеллигенции и молодежи.

А к памятнику Дмитрию Гулиа школьники со своими наставниками приходили и после церемонии возложения цветов в течение дня. И это свидетельствует о том, что память о нем жива, народная тропа к нему не зарастает.

Лейла ПАЧУЛИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

О введении запрета на ввоз в Республику Абхазия и реализацию продукции, потенциально опасной для здоровья людей

В соответствии со статьей 10 Конституционного закона Республики Абхазия от 13 августа 1996 года №290-с «О Кабинете Министров (Правительстве) Республики Абхазия», статьей 20 Таможенного кодекса Республики Абхазия, Законом Республики Абхазия от 14 марта 2013 года №3287-с-V «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения», пунктом 5 статьи 8, статьей 42 Закона Республики Абхазия от 30 января 2007 года №1579-с-XIV «О защите прав потребителей», в целях недопущения вредного воздействия на состояние здоровья человека

Кабинет Министров Республики Абхазия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Ввести запрет на ввоз в Республику Абхазия и реализацию потенциально опасного для здоровья человека топленого масла «Белорусское луговое» производства общества с ограниченной ответственностью «Чемпион» (ИНН: 3123375083, ОГРН: 1153123016837, Российская Федерация, Белгородская область, город Белгород).

2. Государственному комитету Республики Абхазия по стандартам, потребительскому и техническому надзору, Государственной санитарно-эпидемиологической службе Министерства здравоохранения Республики Абхазия и территориальным органам государственного санитарно-эпидемиологического надзора (санитарно-эпидемиологическим станциям административных районов Республики Абхазия и города Сухум) в пределах своей компетенции обеспечить:

1) выдачу физическим и юридическим лицам, осуществляющим торговлю продукцией, указанной в пункте 1 настоящего Постановления, предписаний о прекращении реализации и об отзыве от потребителей указанной продукции;

2) изъятие в соответствии с законодательством Республики Абхазия продукции, указанной в пункте 1 настоящего Постановления;

3) проведение дальнейших профилактических мероприятий по выявлению и пресечению торговли продукцией, указанной в пункте 1 настоящего Постановления.

3. Государственному таможенному комитету Республики Абхазия осуществлять контроль за соблюдением запрета, установленного пунктом 1 настоящего Постановления.

4. В целях надлежащего информирования и доведения до всеобщего сведения установленных настоящим Постановлением общеобязательных предписаний Аппарату Кабинета Министров Республики Абхазия в течение двух рабочих дней с даты принятия настоящего Постановления обеспечить его опубликование в государственных средствах массовой информации и на официальном сайте Кабинета Министров Республики Абхазия в сети «Интернет».

А. АНКВАБ,

Премьер-министр Республики Абхазия
г. Сухум, 20 февраля 2024 г. № 8

СУДЬБОЙ ПРЕДНАЧЕРТАНО

21 февраля – 150 лет со дня рождения Дмитрия Иосифовича Гулиа



Дмитрий Гулиа с сыном Георгием Гулиа

Истинный патриот, просветитель, патриарх абхазской литературы, светоч народа. Каждый живущий в Абхазии, услышав такие слова, поймет, что речь идет о Дмитрии Иосифовиче Гулиа. 21 февраля – день рождения великого человека. В стране широко отмечают эту дату. Распоряжением Президента Республики Абхазия создана Государственная комиссия по проведению юбилейных мероприятий. Жизни и творчеству основоположника абхазской литературы Дмитрия Гулиа посвящен в этом году и конкурс Союза журналистов Абхазии.

21 февраля по традиции к памятнику просветителя в центре столицы придут возложить цветы представители творческой и научной интеллигенции, общественности, школьники, пройдут мероприятия в его Литературно-мемориальном музее, в школах по всей Абхазии.

В этом году исполняется 150 лет со дня рождения основоположника абхазской художественной литературы Дмитрия Иосифовича Гулиа, которому судьбой было предназначено стать первым во всем. В 1892 году вместе с Константином Мачавариани Дмитрий Гулиа составил абхазский алфавит.

Он был первым редактором первой газеты на абхазском языке, организовал и руководил первой абхазской театральной труппой. Его первый сборник поэтических стихотворений увидел свет в 1912 году. В 1919 году он написал первую абхазскую новеллу «Под чужим небом», а в 1940 году – первый абхазский роман «Камачич».

Значимость личности Дмитрия Гулиа осознавали ещё при его жизни. Перед ним благоговели. Ему посвящали стихи. Выходили почтовые марки и конверты с его изображением. О нём восторженно высказывались многие известные люди. Так, в 1920 году в газете «Апсны» патриот и публицист Михаил Чалмаз отмечал: «Для нас, абхазов, Дмитрий Гулиа равен Ломоносову, Шота Руставели, Иоанну Гусу и Сократу. Но когда мы поймем его, станем помогать и поддерживать его?» А академик Николай Марр в 1913 году писал, что «никто в таком масштабе, как Гулиа, не интересовался одновременно прошлыми судьбами и настоящим бытом Абхазии, ни один ученый, ни в Европе, ни на Кавказе... не удосуживался и не скоро удосужится для составления работы, по глубине искреннего интереса, подобной той, которая уже готова у Д. И. Гулиа».

Чем бы ни занимался Дмитрий Гулиа, он отдавал себя этому делу целиком, трудился вдохновенно и самозабвенно, не отступал перед преградами, умело преодолеывая их. Поэтом всегда добивался успеха. Время показало его величие. И сегодня это бесспорный факт, ведь народная тропа к нему не зарастает. Так давайте вспомним некоторые знакомые нам с детства прекрасные стихи Дмитрия Гулиа – поэта.

150



ЖЕЛАНИЕ

Когда к рассвету молодой поэт
Над непослушной строчкой изнемог,
Хотел бы стать я рядом, дать совет,
Сказать ему: «Не унывай, сынок!»
Я был бы рад, когда б ему помог.

Когда солдат раздумьями томим:
Нелегко путь и далека родня, —
Я был бы счастлив поделиться с ним,
Отдав тепло, что в сердце у меня,
И заслонить, коль надо, от огня.

Всю жизнь свою как воин и поэт
Служить народу — выше счастья нет!

1954
Перевёл М. Соболев

В КНИЖНОЙ ЛАВКЕ

Тома с тиснением золотым,
Новинки на прилавке.
Стоим мы с другом, молодым
Поэтом, в книжной лавке.

С обидой томик свой берет
Мой друг, поэт абхазский:
«Тираж не тот, формат не тот.
Не те, хоть крепко переплет.
На переплете краски».

Купив, сует в карман пальто,
Ворчит, как пустомеля:
Мол, вот, смотри, издать и то,
Как надо, не сумели.
И тут уж я смолчать не мог,
И я сказал ему: «Сынок,
Твой труд здесь на виду».

Об этом я не мог мечтать,
Когда решил стихи издать
В двенадцатом году.
Для тех, кто ковырял сохой
Свою полоску в поле.
Издать на заработок свой,
Учителя в школе.
Я весь тираж на этой вот
На собственной спине
Снес в дом. И ждал, когда зайдет
Случайный гость ко мне.
Зайдет, не скажет ничего,
Качает головой,
Пока я книгу для него
Несу из кладовой.

Там сырость с книжечек моих
Мое стирала имя.
И мыши, обнаружив их,
Одни питались ими.
И я, с семейством раз в году
Пыль с книг сметая яро,
Не только не имел в виду —
Не верил в гонорары.
Я счастлив был любой из книг
Делиться с новым другом
За то, что он букварь постиг,
Освоил чтение чудом».

Не знаю, верит ли тому
Мой друг, поэт абхазский.
Рассказ мой кажется ему,
Должно быть, страшной сказкой.
А продавщица кипы книг
Кладет к одной одна:
Не залежались в кладовых.
Не смаковали мыши их,
И золотом — среди других
И наши имена.

1954
Перевёл Ю. Гордиенко

ПРИЗНАНИЕ

Дороги мне эти горные кряжи,
Яркое солнце, синяя высь...
Может, без них меня не было б даже;
В жизни смогу ли без них обойтись?

Но если родина мне поручает
Жить и работать в широкой степи —
Значит, я друга в степи повстречаю,
Значит, в дорогу коня торопи!

Если мне скажет народ, что в пустыне
Нужен я больше, чем в отчем дому, —
Будут короткими сборы простые,
Скоро в пустыне друзей обниму.

Так же и ты. Моментальные сборы,
Надо так надо — отправись в путь.
Родина скажет — поднимешься в горы;
Гость, в моем доме хозяином будь!

Руки народов сомкнулись в пожатье,
Партией нашей каждый согрет.
Светлая родина! Как передать ей
Гор величавых сердечный привет!

1952
Перевёл М. Соболев

ОЛЕНЬ

Стоял он, красивый и рослый,
На круче у горной реки...
Рога — как трехлетние сосны,
А ноги, как лозы, тонки.

И пусть окружен он и ранен,
Но он на колени не пал —
Минуту живым изваянем
Олень перед нами стоял.

Под кручей туманы клубятся
И пропасть лежит, как в дыму...
Он сделал, что мог. И ему
Теперь — погибать или сдаться.

Казалось, он должен смириться, —
Охотник живым заберет.
Но, ринувшись в пропасть, вперед,
Он стал на мгновение птицей.

И люди, у бездны на грани,
В молчанье следили за ним.
Пока он не скрылся в тумане,
По-прежнему непобедим...

А мне захотелось сегодня
Поведать вам песню о том,
Что лучше погибнуть свободным,
Чем жить, оставаясь рабом.

1952
Перевёл М. Соболев

* * *

Всю жизнь свою в труде,
как горная вода,
он знать не знает,
где плоды его труда.
Ему бы отдохнуть,
но, тратя столько сил,
он не окончил путь
и рук не опустил.
Он верен навсегда
призванию своему.
Пасть духом — никогда
нет времени ему.

1906
Перевёл Ст. Куняев

НА МОРЕ

Дорожка серебряная легла
На темно-зеленое море,

Но волны ее в осколки стекла
Превратили в яростном споре.

Но всё же она опять ожила,
Легла от края до края
И море надвое рассклала,
Живым серебром играя.

Светящийся, зыбкий и гибкий путь
Лежит над равниной плоской;
Взволнованная морская грудь
Украшена узкой полоской.

Волна поднимается в полный рост
И рьяно о берег бьется,
Но этот непрочный и шаткий мост
Разбить ей не удается.

1947
Перевела В. Потапова

ВОТ КТО Я...

Гость,
пришедший с ручкой и с блокнотом,
задал мне вопрос важнее
множества других...
Спросил он: «Кто ты?»
Я сказал: «Советский человек.
Сын земли. Точнее — сын абхазский
и потомок тех, кто отогнал
от Кавказа воинов арабских,
голову пред шахом не склонял.
По наречью — люди Адыгеи
и черкесы — это братья мне.
Я потомок тех, кто не сгорел
за тысячелетия в огне».

Я — абхазец!
Древние преданья
о моем народе говорят.
А его советские деянья
на знаменаче золотом горят!
Я — абхазец!
Сын родных ущелий,
сын земли,
где пращуров лежат.
Всякий,
кто идет к добру, как к цели,
близок мне,
как будто кровный брат!»

1957
Перевёл Ст. Куняев
Материал подготовила
Лейла ПАЧУЛИЯ

